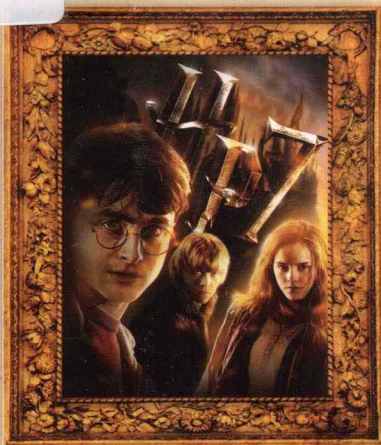
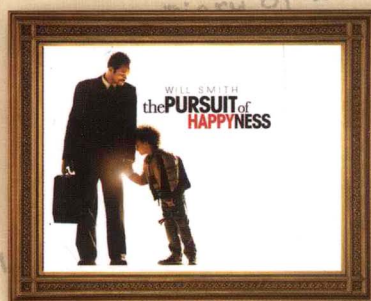
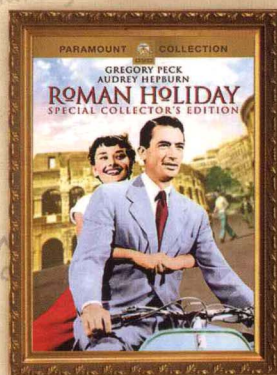
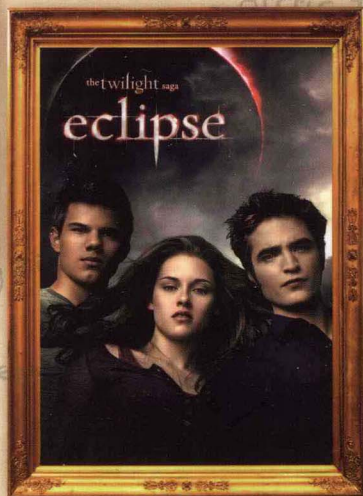


新东方



《新东方英语》  
百期典藏精品



# 影响你一生的 47部电影

《新东方英语》编辑部 编



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

# 影响你一生的 47部电影

《新东方英语》编辑部 编



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

影响你一生的 47 部电影:英汉对照 /《新东方英语》

编辑部编. —北京:北京语言大学出版社,

2011. 12

ISBN 978-7-5619-3200-1

I. ①影… II. ①新… III. ①英语—汉语—对照读物

②电影—介绍—世界 IV. ①H319.4:J

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 241016 号

责任编辑:李 亮 刘 洋

封面设计:黄 蕊

内文版式:路丽佳

---

出版发行:北京语言大学出版社

社 址:北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码:100083

网 站:www. blcup. com

电 话:发行部 (010)62605588 /5019 /5128

编辑部 (010)62605189

邮购电话 (010)62605127

读者服务信箱 bj62605588@163. com

印 刷:北京九天志诚印刷有限公司

经 销:全国新华书店

---

版 次:2011 年 12 月第 1 版 2011 年 12 月第 1 次印刷

开 本:720 毫米×960 毫米 1/16 印张:14.75

字 数:171 千

书 号:ISBN 978-7-5619-3200-1

定 价:29.80 元

---

版权所有 侵权必究

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题,请拨打服务热线:010-62605166。

# 新东方图书策划委员会

主任 俞敏洪

委员 (按姓氏笔画为序)

王文山 王 强

包凡一 仲晓红

沙云龙 陈向东

邱政政 汪海涛

周成刚 徐小平

谢 琴 窦中川

# 目 录

## 1

### Dream a Dream 追梦之旅

*Hold fast to dreams, for if dreams die, life is a broken-winged bird that cannot fly.*  
—Langston Hughes

- Kung Fu Panda  
功夫熊猫——每个人都有一席之地 2
- Slumdog Millionaire  
贫民窟的百万富翁——答案在残酷的人生里 10
- The Pursuit of Happyness  
当幸福来敲门——砸开幸福之门 18
- Fly Me to the Moon  
月球大冒险——梦想无界限 30
- Sports Dreams in Movies  
“体育梦想号” 38

# 51

## A Red Red Rose 浪漫爱情

*My love is like a red, red rose that's newly sprung in June.*

—Robert Burns

- The Twilight Saga: Eclipse  
暮光之城3: 月食——正视你的内心，做无悔的选择 52
- 17 Again  
重返17岁——时间狂想与童话人生 60
- Love Stories on Screen  
经典爱情电影回顾 68

# 77

## Family Love 脉脉亲情

*You don't choose your family. They are God's gift to you, as you are to them.*

—Desmond Tutu

- Love You All the Way  
相伴一生的爱 78
- Do You Still Believe Your Dad's Stories?  
你是否依然相信爸爸的故事? 88
- My Sister's Keeper  
姐姐的守护者——一切都是因为爱 96

## Growing Up 成长之路

*Growth itself contains the germ of happiness.*

—Pearl S. Buck

- Diary of a Wimpy Kid  
小屁孩日记——没什么比做自己更酷 106
- Where the Wild Things Are  
野兽家园——那成长中必须经历的挣扎与孤独 114
- Coraline  
鬼妈妈——成长中的第十四道门 122
- Harry Potter and the Deathly Hallows  
哈利·波特与死亡圣器——十年成长迎接正邪决战 132
- Nowhere Boy  
无处的男孩——你像我见过的那个少年 140

## Classic Forever 不老经典

*Life beats down and crushes the soul and art reminds you that you have one.*

—Stella Adler

- Shrek III  
怪物史莱克3——我颠覆，我快乐 150
- Alice in Wonderland  
爱丽丝仙境漫游记——走出成长的迷失之地 158
- Batman  
蝙蝠侠——光明与黑暗的对抗 168

## Animal Star 动物明星

*An animal's eyes have the power to speak a great language.*

—Martin Buber

- Marley & Me  
马利与我——和世界头号捣蛋狗的故事 182
- Hachiko: a Dog's Story  
忠犬八公——等你不久，一生而已 188
- Small Mouse, Big Star  
小老鼠，大明星 196

## Man and Nature 人与自然

*There is a sufficiency in the world for man's need but not for man's greed.*

—Mohandas K. Gandhi

- 2012  
2012——当世界涅槃 210
- Arctic Tale  
极地熊宝贝——同一个星球，同一个家 218
- The Cove  
海豚湾——生命的救赎 222

A woman with reddish-brown hair, wearing a black sleeveless dress with a subtle pattern, is captured in a dynamic pose as if she is pouring water from a green watering can. She is looking down towards the plants. The background is a vast, cloudy sky. In the foreground, there are several potted sunflowers with bright yellow blooms and dark green leaves. The entire scene is framed by a large, stylized white bracket on the left side, which points towards the text.

# Dream a Dream

## 追梦之旅

Hold fast to dreams, for if dreams die, life is a broken-winged bird  
that cannot fly.

—Langston Hughes



## Kung Fu Panda

### 功夫熊猫——每个人都有一席之地

◎ 文 / Ivy Wang

梦工厂2008年暑期档的《功夫熊猫》(Kung Fu Panda)给5·12地震后的中国带来了一丝柔柔的暖意。这不仅仅是因为它真的很搞笑，而且是因为它真的很中国：在中国土生土长的各个动物角色，翡翠神殿里的瓷器、毛笔，屋顶和柱子上的龙图腾，轿子，乌龟大师的中国哲学……处处充满了中国元素。

拉面店小开熊猫阿宝(Po)最终成为了拯救和平谷的神龙大侠(Dragon Warrior)，这种美国式的个人英雄主义同时也映衬着中国式的浪漫情怀。在生活的美好梦想园里，每个人都有一席之地。正如阿宝爸爸说的：We all have our places in the world、不管环境如何，不管世界如何改变，只要心中怀有梦想，我们就一定能找到自己的一席之地，就像阿宝一样。

## 对功夫情有独钟的拉面小开

故事的开头是一组典型的古龙式短镜头：孤独的大侠走遍万水千山但求一个对手。他恃才傲物，艺高人胆大，面对强敌仍悠然自得地吃饭。吞下食物，大侠只说了一句话：“Enough talk! Let's fight!”一招半式中，强敌灰飞烟灭。面对感激涕零的百姓，大侠的披风在风中猎猎飞舞……

醒来却是南柯一梦。阿宝还是那个肥胖、笨拙，连仰卧起坐也不能完成的大熊猫。穿上围裙，阿宝还是得一如往常地在拉面店帮工。阿宝的鸭子爸爸是个对拉面怀有无限热忱的人。他希望阿宝能成为像他那样的人，最终继承拉面店。而对中国功夫情有独钟的阿宝，对继承拉面店没有丝毫的兴趣。所以这天早上，当阿宝骗鸭子爸爸说他做的梦和拉面有关的时候，鸭子爸爸的惊喜之情溢于言表。

**Dad:** Po. Let's go. You're late for work.

**Po:** Coming! Sorry, Dad.

**Dad:** Sorry doesn't make the noodles. What were you doing up there? All that noise?

**Po:** Oh ... nothing. Just ... aah ... had a crazy dream.

**Dad:** About what?

**Po:** Uh?

**Dad:** What were you dreaming about?

**Po:** What was I ... aah ... I was dreaming about ... aah ... noodles.

**Dad:** Noodles? You were really dreaming about noodles?

**Po:** Uh ... Ya, what else would I be dreaming about? Oh, careful. That soup is—sharp!

**Dad:** Oh ... happy day. My son is finally having the noodle dream. You don't



know how long I've been waiting for this moment. This is a sign, Po.

**Po:** Uh ... a sign of what?

**Dad:** You are almost ready to be **entrusted** (交托) with the secret **ingredient** (配料) of my secret ingredient soup. And then you will fulfill your destiny and take over the restaurant, just as I took it over from my father, who took it over from his father, who won it from a friend in a game of **mahjong** (麻将).

**Po:** Dad, Dad, Dad. It was just a dream.

**Dad:** No, it was The Dream. We are noodle folk; **broth** (肉汤) runs through our veins.

## 误打误撞，入选神龙大侠

乌龟大师(Master Oogway)预感到残豹太郎(Tai Lung)即将逃离天牢、回到和平谷来报仇，于是他决定要从神奇五侠中选出一位做神龙大侠，让他继承“神龙卷轴(Dragon Scroll)”里的武功秘籍，守卫和平谷。而赶去看选拔赛的阿宝却阴差阳错地成了神龙大侠。第一天的训练下来，阿宝几乎接近于零的武功基础不仅让浣熊师傅大失所望，也使阿宝的自信心备受打击。所有人都在排挤阿宝。沮丧至极的阿宝来到桃树下觅食外加散心，却意外地收获了乌龟大师的一番金玉良言。

**Master Oogway:** I see you've found the Sacred Peach Tree of Heavenly Wisdom.

**Po:** Oh ... Is that what this is? I'm so sorry. I thought it was just a regular peach tree.

**Master Oogway:** I understand. You eat when you are upset.

**Po:** Upset? I'm not upset. Why ... why ... why would I be upset?

**Master Oogway:** So why are you upset?

**Po:** I probably **sucked** (令人讨厌) more today than anyone in the history of kung fu, in the history of China, in the history of sucking.

**Master Oogway:** Probably.

**Po:** And the Five ... Man, you should have seen them. They totally hate me.

**Master Oogway:** Totally.

**Po:** How's Shifu ever going to turn me into the Dragon Warrior? I mean I'm not like the Five. I've got no claws, no wings, no **venom** (毒液). Even Mantis had those ... things. Maybe I should just quit and go back to making noodles.

**Master Oogway:** Quit. Don't quit. Noodles. Don't noodles. You are too concerned with what was and what will be. There's a saying: Yesterday is history, tomorrow is a mystery, but today is a gift. That is why it is called the "present".

## 相信，变不可能为可能

然而，除了乌龟大师，所有的人都不相信阿宝，包括阿宝自己。一个笨拙贪吃的大胖子如何能打败凶狠的残豹太郎，拯救和平谷？正如乌龟大师预料的一样，太郎已经越狱，正在来和平谷报仇的路上，但浣熊师傅还是坚持认为阿宝根本不是神龙大侠，甚至认为阿宝的出现本身就是一场意外。

**Master Oogway:** That is bad news ... if you do not believe that the Dragon Warrior can stop him.

**Shifu:** Panda? Master, that Panda is not the Dragon Warrior. He wasn't even meant to be here. It was an accident.

**Master Oogway:** There are no accidents.



**Shifu:** Yes, I know. You said that already. Twice.

**Master Oogway:** Well, that was no accident either.

**Shifu:** Thrice.

**Master Oogway:** My old friend, the Panda will never fulfill his **destiny** (命运), nor you, yours, until you let go of the **illusion** (错觉) of control.

**Shifu:** Illusion?

**Master Oogway:** Yes. Look at this tree, Shifu. I cannot make it **blossom** (开花) when it suits me, nor make it bear **fruit** (结果实) before its time.

**Shifu:** But there are things we can control. I can control when the fruit will fall. I can control where to plant the seed. That is no illusion, Master.

**Master Oogway:** Ah ... yes, but no matter what you do, that seed will grow to be a peach tree. You may wish for an apple or an orange. But you will get a peach.

**Shifu:** But a peach cannot defeat Tai Lung.

**Master Oogway:** Maybe it can, if you are willing to guide it, to **nurture** (培育) it, to believe in it.

**Shifu:** But how? How? I need your help, Master.

**Master Oogway:** No, you just need to believe. Promise me, Shifu. Promise me, you will believe.

**Shifu:** I ... I will try.

## 从零开始，神龙大侠改造

乌龟大师不久仙去，浣熊师傅决定相信乌龟大师的话，尽全力把阿宝改造成真正的神龙大侠。

**Shifu:** You cannot leave! A real warrior never quits! Watch me!

**Po:** Come on! How am I supposed to beat Tai Lung? I can't even beat you to the stairs.

**Shifu:** You will beat him because you are the Dragon Warrior.

**Po:** Ouch! You don't believe that! Oh! You never believed that. From the first



moment I got here, you've been trying to get rid of me.

**Shifu:** Yes, I was! But now I ask you to trust in your Master as I have come to trust in mine.

**Po:** You are not my Master. And I am not the Dragon Warrior.

**Shifu:** Then why didn't you quit? You knew I was trying to get rid of you. Yet you stayed!

**Po:** Yeah. I stayed. I stayed because every time you threw a brick at my head or said I smelled, it hurt! But it could never hurt more than it did everyday in my life just being me. I stayed because I thought if anyone could change me, could make me not me ... it was you, the greatest kung fu teacher of all of China.

**Shifu:** But I can change you! I can turn you into the Dragon Warrior. And I will!

训练过程十分艰苦，但是阿宝始终保持着乐观的心态不放弃。要求不高，即使当了神龙大侠也可以从零级练起，练习功夫可以从抢包子开始。

## 顿悟“神龙秘籍”的真谛

阿宝最终拿到了神龙秘籍。然而，打败残豹并不像想象中的那么容易。因为神龙秘籍竟然是无字天书！乌龟大师已然仙去，还有谁可以阻止残豹的疯狂报复？

“神龙五侠”不能，浣熊师傅也不能。阿宝呢？没有神龙秘籍，他当然也不能。

和平谷的居民们开始撤离。大家对神龙大侠很是失望，一个肥胖无用的熊猫无法拯救世界。只有鸭子爸爸还是乐观积极。路上，爸爸兴奋地告诉了阿宝拉面的秘密，由此，阿宝开始明白了神龙秘籍的真谛。原来阿宝打开秘籍后看到的是铜镜中的自己，秘籍的真谛在于找到自己，相信自己！

**Dad:** Po, I'm sorry things didn't work out. It just wasn't meant to be. Po, forget everything else. Your destiny still awaits. We are noodle folk. Broth runs deep through our veins.

**Po:** I don't know, Dad. Honestly, sometimes I can't believe I'm acutrally your son.

**Dad:** Po, I think it's time I told you something I should have told you a long time agao.

**Po:** Okay.

**Dad:** The secret ingredient of my secret ingredient soup ...

**Po:** Oh....

**Dad:** Come and hear me. The secret ingredient is ... nothing!

**Po:** Hah?

**Dad:** But you heard me. Nothing! There is no secret ingredient.

**Po:** Wait, wait. It's just plain old noodle soup? You don't add some kind of special sauce or something?

**Dad:** Don't have to. To make something special, you just have to believe it's special.



故事如大家所料，典型的好莱坞式结局。充满自信的阿宝打败了残豹，拯救了和平谷的居民。正如乌龟大师说的：Nothing is impossible.

## 电影中的哲学

### Today is a gift.

令很多人印象深刻的是乌龟大师的一句台词，“Yesterday is history, tomorrow is a mystery, but today is a gift. That is why it is called the 'present.'”这句话其实是Spencer Johnson所著的*The Present*中最广为流传的一句。阿宝就是那个活在当下的人。有梦想，有过去，但阿宝在意的是每天一点一滴的生活。昨天已经过去，明天全然未知，我们能够把握的只有今天。其实只要过好了每一天，我们就能过好一生。

### There are no accidents.

佛说因果。万事万物都有其存在和消亡的原因。有因，必有果；有果，必有因。没有一个绝对的因，也没有一个绝对的果。世界上的万事万物，是无数的因果连续和依存的关系，它们组织成为一个极其错综复杂的罗网，相互交错。乌龟大师说没有偶然，其实就是这个意思。现在的一切，其实早已注定了；而将来的一切，你正在铸造。没有什么事情是偶然发生的，每天的一一点一滴正是铸就人生的基石。

### No news is good or bad.

《道德经·五十八章》云：“祸兮福之所倚，福兮祸之所伏。”正可以忽然转变为邪，善也可以忽然转变为恶，福祸自然也在相互依存相互转化中。宇宙间的一切事物都在运动变化之中。因此，消息无所谓好坏，关键在于我们要有应对一切的心态。

(摘自《新东方英语·中学版》2008年9月号)

